第15課

课文

日本企業における集団意識

日本の企業や組織、また日本人の仕事への取り組み方には、集団意識が反映されていることが多い。ここでは、「共有」というキーワードから、日本企業や組織における集団意識について考えてみよう。

まず、個々の企業や組織に所属する社員には価値観の共有がある。価値観の共有こそが企業の成長のカギだと言える。日本企業には、新人歓迎会をはじめ、お花見、仕事の打ち上げ、社員旅行や忘年会など様々なイベントがある。こうしたイベントは、社員間の交流を促し、社員同士のつながりを深めるきっかけにもなる。これらのイベント抜きには社員同士の価値観の共有もなかなか達成できないだろう。

次に、社員同士が空間を共有している。日本企業の多くの課長や部長などの管理職は個室を持たず、大部屋で一般社員と机を向き合わせる形で仕事を行う。このように空間を共有することは、結束力を強め、円滑に仕事を遂行させる一因にもなる。

そして、情報の共有という点から見ると、新人研修、職場で日常業務を通じて行われるＯＪＴ、そして職務内容を定期的に変え、様々な仕事を経験させるジョブ·ローテーションなどが挙げられる。これらの方法は、一人ひとりの従業員に個々の仕事のみならず、会社の事業全体を把握させ、仕事の流れをスムーズにさせる一助になる。

また、稟議制度というものがある。これは、ある案件について担当者がその対策や解決策を起案し、上司や関係者の合意を取り付けた上で、決裁に回すというや

り方である。これにより、関係者全員が意思決定に参加したという経営への参画意識が持てる。

以上のように、価値観や行動様式における共有、空間の共有、そして情報の共有の根幹となるものの一つには日本人の集団意識があり、日本の企業はその集団意識を前提としたチームワークや協調性を重んじているのである。

（香港中文大学編集『ビジネス日本語』により改）

生词表1

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
集団(しゅうだん)⓪	[名]	集团,集体
反映(はんえい)⓪	[名・他動3]	反射,映照;反映
キーワード③	[名]	关键字,关键词句
個々(ここ)①	[名]	各个,每个
所属(しょぞく)⓪	[名・自動3]	所属,隶属于;附属
価値観(かちかん)③②	[名]	价值观
歓迎会(かんげいかい)③	[名]	欢迎会
忘年会(ぼうねんかい)③	[名]	忘年会
こうした⓪	[連体]	这样的
交流(こうりゅう)⓪	[名・自動3]	交流
深める(ふかめる)③	[他動2]	加深,加强
達成(たっせい)⓪	[名・他動3]	达成,完成
空間(くうかん)⓪	[名]	空间
個室(こしつ)⓪	[名]	单间,单人用房间
結束(けっそく)⓪	[名・自他動3]	捆扎;团结
強める(つよめる)③	[他動2]	加强,增强
円滑(えんかつ)⓪	[名・ナ形]	圆满的,顺利的
遂行(すいこう)⓪	[名・他動3]	完成,贯彻
一因(いちいん)⓪	[名]	一个原因,原因之一

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
研修(けんしゅう)⓪	[名·自他動3]	进修，培训
職場(しょくば)⓪③	[名]	职场
業務(ぎょうむ)①	[名]	业务；工作
通じる(つうじる)⓪	[自他動2]	通，通往；精通，通晓；通过
OJT(オージェーティー)⑤	[名]	职业训练，职场训练
職務(しょくむ)①	[名]	职务，任务
定期的(ていきてき)⓪	[ナ形]	定期的
ジョブ·ローテーション⑤	[名]	岗位轮转
方法(ほうほう)⓪	[名]	方法
従業員(じゅうぎょういん)③	[名]	工作人员，职工
事業(じぎょう)①	[名]	事业，实业
把握(はあく)⓪	[名·他動3]	紧握；掌握，充分理解
スムーズ②	[ナ形]	光滑的；顺利的
一助(いちじょ)②	[名]	一点帮助
稟議(りんぎ)①	[名]	书面请示
案件(あんけん)⓪	[名]	案件；议案
対策(たいさく)⓪	[名]	对策，应对办法
起案(きあん)⓪	[名·他動3]	起草，草拟
合意(ごうい)①⓪	[名·自動3]	意见一致，达成协议
取り付ける(とりつける)④⓪	[他動2]	安装；取得，达成
決裁(けっさい)①	[名·他動3]	裁决，审批；批准
意思決定(いしけってい)①	[名]	决策；表态
経営(けいえい)⓪	[名·他動3]	经营
参画(さんかく)⓪	[名·自動3]	参与计划，参与策划
様式(ようしき)⓪	[名]	样式
根幹(こんかん)⓪	[名]	根本，基本；原则
前提(ぜんてい)⓪	[名]	前提

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
チームワーク④	［名］	团队合作
協調性(きょうちょうせい)⓪	［名］	协调性，合作度，配合度
重んじる(おもんじる)④⓪	［他動2］	重视，注重；尊重，器重

句型·语法

1. ～をはじめ(として)/をはじめとする

“名＋をはじめ(として)”用于列举具有代表性的或处于核心位置的人或事物，意思是“以……为首……”。该句型中“として”可以省略。修饰名词时，用“～をはじめとする＋名”的形式。

△ 山本(やまもと)さんは司法試験(しほうしけん)に合格(ごうかく)した。ご両親(りょうしん)をはじめ、先生方(せんせいがた)も喜(よろこ)んでいらっしゃる。(山本通过了司法考试。他的父母以及老师都很高兴。)

△ アメリカをはじめとする先進国(せんしんこく)はパリで国際会議(こくさいかいぎ)を開(ひら)いた。(以美国为首的发达国家在巴黎召开了国际会议。)

2. ～抜(ぬ)きには

“名＋抜(ぬ)きには”表示在没有前项的情况下，后项也难以进行，经常与“～できない”“～不可能(ふかのう)だ”“～無理(むり)だ”等表示否定含义的词一起使用，意思是“没有……就没法……”、“没有……就不可能……”。“～抜(ぬ)きには”也可以用“～を抜(ぬ)きにしては”的形式。

△ 今度(こんど)の企画(きかく)はTC(ティーシー)社(しゃ)の協力(きょうりょく)抜(ぬ)きには進(すす)められない。(这次的企划，没有TC公司的协助是无法开展的。)

△ こんな大事(だいじ)なことは、鈴木部長(すずきぶちょう)抜(ぬ)きには決(き)められない。(这么重要的事情，铃木部长不在是没法决定的。)

△ この論文(ろんぶん)は先生(せんせい)のご指導(しどう)を抜(ぬ)きにしては完成(かんせい)できない。(这篇论文没有老师的指导是没法完成的。)

拓展　～を抜(ぬ)きにして/抜(ぬ)きで

“名＋を抜(ぬ)きにして”表示除去前项内容，意思是“除去……”、“不……”。也可以用“～は

抜きにして"的形式。

△今夜は、仕事の話を抜きにして、大いに飲もう。(今晚就不要谈工作上的事情了，尽情地喝吧。)

△挨拶は抜きにして、本題に入りましょう。(客套话就免了，直入正题吧。)

"名＋抜きで"表示在排除前项内容的情况下进行后项，意思是"免去……而……"、"省去……"。

△今日は食欲がなかったので、朝食抜きで学校に来た。(今天没什么食欲，所以没吃早饭就来学校了。)

△このお店のラーメンは、お世辞抜きで本当においしいです。(这个店的拉面，并非吹捧，真的很好吃。)

3. ～を通じて

"名＋を通じて"表示通过前面的方式、手段或中介，达到某种目的或是产生了后面的结果，意思是"通过……"、"经由……"。

△その事件はテレビの報道を通じて知った。(通过电视上的报道知道了那个事件。)

△今回の新人研修を通じていろいろなことを学んだ。(通过这次的新员工培训，我学到了很多东西。)

拓展　～を通して

"名＋を通して"也有与"～を通じて"类似的用法，表示手段或中介。

△小説を通して、作者の美意識が少しずつわかってきた。(通过小说，我渐渐理解了作家的审美意识。)

△社長との連絡は、秘書を通して行われる。(通过秘书与社长进行联络。)

另外，"～を通じて/を通して"还可以接在表示时间的名词后面，表示在某时间段内一直处于某种状态或从事某活动。

△この地域は一年を通じて(通して)気候が暖かい。(这个地区一年四季气候温暖。)

△1週間を通して(通じて)雨が降り続いている。(连续一周都在下雨。)

4. ～のみならず

"名/イ形简体形/ナ形词干＋である/動简体形＋のみならず"表示追加，意思是"不仅

……”、“不只是……”。该句型经常与助词“も”一起使用，构成“～のみならず～も”的形式，相当于“～だけでなく～も”，但表达更为正式。

△ 彼女の作品は、女性のみならず男性からも愛されている。（她的作品，不仅是女性，连男性都很喜欢。）

△ 高齢化問題は日本のみならず、他の国にも見られる深刻な問題だ。（不仅是日本，在其他国家也存在老龄化这一严峻的问题。）

△ 自転車で出勤することは環境に優しいのみならず、健康にもいい。（骑自行车上班不仅环保，还有益健康。）

5. ～上（で）

“名＋の/動た形＋上（で）”表示在前项的基础上再做后项，意思是“在……之后”、“在……基础上”。“名＋の＋上で”的形式有时可省略助词“で”。修饰名词时，用“～上での＋名”的形式。

△ 留学のことは、もう一度両親と相談した上で決めたい。（有关留学的事情，我想跟父母再商量一下之后作决定。）

△ お電話でご予約の上、ご来店ください。（敬请在电话预约后光临本店。）

△ これはわたしがよく考えた上での結論です。（这是我深思熟虑之后得出的结论。）

拓展　～上で（は）

“名＋の/動基本形＋上で（は）”表示在某个方面或某种场合，意思是“在……方面”、“在……上”。

△ 暦の上ではもう春だが、まだまだ寒い日が続いている。（从日历上看已经是春天了，但天气依旧寒冷。）

△ 同期で仲のいい中村君とは、仕事の上ではライバルです。（中村与我是同时进公司的，关系也很好，但在工作上，我们却是竞争对手。）

～上

“名＋上”表示在某一方面、某种立场等，意思是“在……方面”、“在……上”、“从……来看”，也可用“～上は”“～上の”的形式。

△ 理論上は可能だが、現実的には難しいと思う。（理论上是可行的，但我认为实际操作上有些困难。）

△ 彼女とは仕事上の関係で知り合いになった。（我和她是由于工作上的关系相识的。）

词汇·表达方式

1. 価値観の共有こそが企業の成長のカギだと言える

在第一册学习了"カギ"表示"钥匙"。此外,"カギ"还可以表示"关键"。"企業の成長のカギ"的意思是"企业发展的关键"。"～と言える"的意思是"可以说……"。

△ 彼が問題解決のカギを握っている。(他掌握了解决问题的关键。)

2. 忘年会

"忘年会"是在年底举行的宴会,目的在于"年内の苦労を忘れる",即"忘记一年的辛苦"。现在已经成为日本公司或机构的一项重要的活动。忘年会一般会在12月份举办,大家聚在一起,吃饭、喝酒,还会有社长等的致辞。

3. 大部屋

"大部屋"是由"大"与"部屋"复合而成的,注意"部屋"的读音发生了浊化,变成了"べや"。"大"的读音比较多,训读读作"おお",音读读作"だい"或"たい"。

"おお":大掃除(大扫除)、大地震(大地震)、大急ぎ(紧急、火急)、大喜び(十分高兴)

"だい":大学(大学)、大事(重要的)、大丈夫(没关系)、大統領(总统)

"たい":大会(大会)、大気(大气)、大切(重要的)、大量(大量)、大使館(大使馆)

4. 結束力

"結束"可以作名词或者三类动词,意思是"捆扎"、"团结",注意与汉语的"结束"意思不同。"力"可以接在一些名词或三类动词词干的后面,构成复合名词,表示"……能力"、"……力"等。"結束力"的意思是"凝聚力"。

△ 影響力(影响力)、経済力(经济实力)、説得力(说服力)、想像力(想象力)

5. 上司や関係者の合意を取り付けた上で

动词"取り付ける"主要有两种意思,即"安装(机器等)"或者"取得、达成(协议等)"。表示"取得、达成(协议等)"时,包含"说服对方以达到自己期待的结果"的意思。

△ エアコンを取り付ける。(安装空调。)

△部長の同意を取り付けた。（取得了部长的同意。）

会话

催促

（午後5時半頃）

中村課長：王さん、今朝お願いした販促会議の資料、出来上がってる？

王小華：あっ、課長、ご報告が遅れて申し訳ありません。まだなんですが。

中村課長：ああ、そう。

王小華：あのう、課長、この資料、明日の午前中に提出してもいいですか。

中村課長：うーん、前期の売上げ数字に気になるところがあって、今日中に見ておかないとね。それから新商品に関するアンケート調査の結果も早く見たいな。なるべく早くしてもらえないかな。

王小華：そうなんですか。では、急いで仕上げます。

中村課長：そうしてくれると助かるよ。あとどのぐらいかかりそう？

王小華：えーと、そうですね。売上げ数字の統計はほぼ終わってるんですが、グラフの作成がまだなんです。アンケート調査結果の統計は今のところ半分ぐらい終わってます。あと、2時間ぐらいかかりそうです。

中村課長：2時間か。悪いけど、今日はちょっと残業して、それを終わらせてくれる？

王小華：はい。わかりました。頑張ります。

中村課長：僕はこれから取引先の接待に出かけるけど、終わったらメールで送って。お家に帰って読むから。

王小華：はい、わかりました。今日も一日お疲れ様でした。

中村課長：それじゃ、お疲れ様。



生词表2

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
催促(さいそく)①	[名·他動3]	催促;催
出来上がる(できあがる)⓪④	[自動1]	做完,做好
前期(ぜんき)①	[名]	前期,上个季度
数字(すうじ)⓪	[名]	数字,数据
仕上げる(しあげる)③	[他動2]	完成
統計(とうけい)⓪	[名·他動3]	统计
ほぼ①	[副]	大体上,大致
作成(さくせい)⓪	[名·他動3]	写,制作
今のところ(いまのところ)		现在,目前,现阶段

语法·表达方式

1. なるべく早(はや)くしてもらえないかな

这是中村课长催促王小华尽快完成资料所说的一句话,意思是"请务必快点完成"。"なるべく"是副词,意思是"尽可能地"。"～てもらえないかな"表示请求,多用于上级对下级的要求。

终助词"かな",主要有以下三种用法:

▶ 用于自言自语的猜测。

△ 誰(だれ)か部屋(へや)にいるかな。(是不是有谁在房间里?)

▶ 用于向对方发问。

△ 鈴木(すずき)さんの電話番号(でんわばんごう)は知(し)っているかな。(你知道铃木的电话号码吗?)

▶ 表示说话人的愿望,一般用"～ないかな"的形式。

△ 次(つぎ)のバス、早(はや)く来(き)てくれないかな。(下一班公交车要是早点来就好了。)

在本课会话中是第三种用法。

2. 今(いま)のところ

"今(いま)のところ"的意思是"现阶段"、"目前"、"现在"。

△今のところ、仕事は順調です。（目前工作进展顺利。）

练习

1. 写出下列汉字的读音。

［例］忘年会［ぼうねんかい］

(1)反映　[　　　　　]	(2)達成　[　　　　　]
(3)結束　[　　　　　]	(4)円滑　[　　　　　]
(5)職場　[　　　　　]	(6)業務　[　　　　　]
(7)通じる[　　　　　]	(8)対策　[　　　　　]
(9)合意　[　　　　　]	(10)協調性[　　　　　]

2. 根据课文内容,在括号内填入适当的内容。

また、稟議制度というものがある。これは、ある案件（　　）（　　）（　　）（　　）担当者がその対策や解決策を起案し、上司や関係者の合意を取り付けた（　　）（　　）、決裁に回すというやり方である。これ（　　）（　　）（　　）、関係者全員が意思決定に参加したという経営（　　）（　　）参画意識が持てる。

3. 仿照例句,完成或改写句子。

［例1］日本の会社には、（新人歓迎会）、社員旅行や忘年会など様々なイベントがある
→ 日本の会社には、新人歓迎会をはじめ、社員旅行や忘年会など様々なイベントがある。

(1)（社長）、各部門の責任者が今回の会議に出席した
(2)上野動物園には（パンダ）、約500種の動物たちがいる
(3)川端康成は（『雪国』）、多くの小説を書いた
(4)（アメリカ）先進国はパリで国際会議を開いた
(5)多くの日系企業が（上海）中国の華東地区に進出している

［例2］今度の企画は（みんなの協力）成功できない →
今度の企画はみんなの協力を抜きにしては成功できない。

(1)今や、（中国）世界経済を語ることはできない
(2)こんな大事なことは、（鈴木部長）決められない

(3)(これらのイベント)社員同士の価値観の共有も達成できない

今日は(感情論)冷静に話し合いましょう →

今日は感情論を抜きにして冷静に話し合いましょう。

(4)(冗談)、本題に入りましょう

(5)今夜は(仕事の話)、大いに飲もう

［例3］今回の新人研修/いろいろなことを学んだ →

今回の新人研修を通じていろいろなことを学んだ。

(1)妻とはテニス/知り合った

(2)売上げデータの分析/消費者の傾向がわかる

(3)社員旅行/社員同士のつながりを深める

(4)今回の事件はテレビのニュース/知った

(5)アルバイト/日本社会に対する理解が深まった

［例4］高齢化問題は(日本)、他の国にも見られる深刻な問題だ →

高齢化問題は日本のみならず、他の国にも見られる深刻な問題だ。

(1)この漫画は(子ども)、大人にも人気がある

(2)部活を続けることは(友だちができる)、忍耐力も鍛えられる

(3)この商品は(品質がいい)、値段も安い

(4)自転車で出勤することは(地球に優しい)、健康にもいい

(5)田中先生には(日本語を教えていただく)、生活の面でもいろいろとお世話になりました

［例5］上司や関係者の合意を取り付ける/決裁に回す →

上司や関係者の合意を取り付けた上で、決裁に回す。

(1)関連資料を調べる/レポートを書き上げた

(2)現場の状況を確認する/対策を立てる

(3)相手の都合を聞く/打ち合わせの日時を決める

(4)数字の統計に間違いがないか確認する/企画書を提出する

(5)お客さんの要望や予算を聞く/見積書を作成する

［例6］A：あのう、課長、この資料、明日の午前中に提出してもいいですか。

B：うーん、前期の売上げ数字に気になるところがあって、今日中に見ておかないとね。なるべく早くしてもらえないかな。

(1)明日朝一それを持って、取引先に行くから

(2)アンケート調査の結果が気になるから

(3)いくつか修正したいところがあって

[例7] A：悪いけど、今日は残業して、それを終わらせてくれる？

B：はい、わかりました。

(1)会議時間の変更をみんなに知らせる

(2)この書類、もう一度チェックする

(3)飛行機のチケットを予約する

(4)今すぐこの資料を翻訳する

(5)会議の議事録を送る

补充单词表

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
司法(しほう)⓪①	[名]	司法
先進国(せんしんこく)③	[名]	发达国家
パリ①	[名(専)]	巴黎(地名)
朝食(ちょうしょく)⓪	[名]	早饭
お世辞(おせじ)⓪	[名]	奉承话，恭维话，应酬话
報道(ほうどう)⓪	[名・他動3]	报道
美意識(びいしき)②	[名]	审美意识，对美的感受力
秘書(ひしょ)①②	[名]	秘书
地域(ちいき)①	[名]	地域，地区，区域
気候(きこう)⓪	[名]	气候
来店(らいてん)⓪	[名・自動3]	光顾
結論(けつろん)⓪	[名]	结论
暦(こよみ)③⓪	[名]	日历

（续表）

汉字(假名读音)　声调	词性	词义(中文)
仲(なか)①	［名］	(人与人之间的)关系,交情
ライバル①	［名］	对手,竞争对手
現実的(げんじつてき)⓪	［ナ形］	现实的,实际的
知り合う(しりあう)③	［自動1］	相识,结识
握る(にぎる)⓪	［他動1］	握;抓住;掌握
同意(どうい)⓪	［名・自動3］	同意;意见相同
番号(ばんごう)③	［名］	号码
順調(じゅんちょう)⓪	［名・ナ形］	顺利
進出(しんしゅつ)⓪	［名・自動3］	进入;打入,向……发展
傾向(けいこう)⓪	［名］	倾向,发展趋势
修正(しゅうせい)⓪	［名・他動3］	修正,修改
議事録(ぎじろく)②	［名］	会议记录